Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Veterinary Pharmacy"

Spanish transcript:

"Mujer: ¿Cómo estás?

Hombre: Aquí estamos.

Mujer: Fíjate que mi perro está panzón. Y…y estuvo unos dias cagusiando flojo, con diarrea.

Y ahora, este… le cuesta pupusear. Y está gordo.

Hombre: ¿Está orinando bastante o no?

Mujer: Lo normal. Normal. No es abundante.

Hombre: ¿Como muy amarillo o con…?

Mujer: No lo he visto. Pero, este…estuvo…primero la… la…

Hombre: ¿Y la panza? ¿Anduvo panzón?

Mujer: Está panzón.

Hombre: Está panzón.

Mujer: Sí.

Hombre: ¿Y aquí no tiene nada…en el cuello?

Mujer: No, no tiene nada. Está flaco. Se le miran los…

Hombre: ¿Y el apetito está…?

Mujer: El apetito normal. Claro que come menos por lo que está barrigón.

Hombre: El problema es que debe haber insuficiencia renal.

Mujer: Pero está orinando, fíjate. Está orinando. Él bebe agua.

Hombre: ¿Lo ves astítico?

Mujer: Sí.

Hombre: En ese caso…

Mujer: Podés, este…necesito…voy a llevar unos complejos B. Este…

Hombre: Pero, o sea, por lo menos…

Mujer: Porque está anémico y estuvo comiendo tierra.

Hombre: Si lo ves que le cuesta pupusear, sería que le des leche magnesia.

Mujer: Este…¿Cuánto vale ésto?

Hombre: Quince pesos.

Mujer: Quince.

Hombre: Y te llevarías una dosis de..de….de…del hígado.

Mujer: ¿No tenés nada para el hígado? Algo específico para…o así algo de apluespectro para la…para

el sistema digestivo.

Hombre: Este…él es grande, ¿verdad?

Mujer: Sí, él es perro adulto…viejo ya.

Hombre: Entonces sería que le pongas dos días seguidos.

Mujer: Penisilina.

Hombre: Sí. Eso sería…si es grande, pónele dos cc y medio al día.

Mujer: Hmm…dos y medio.

Hombre: Sí…por lo menos van dos días. Y el complejo póneselo dos cc diario.

Mujer: Fíjate que hasta cuatro. Le voy a poner cuatro diario. Me deberías de dar otro.

Hombre: Espérate. Te voy a dar uno más grande, entonces.

Mujer: Ajá. Y tomado, ¿no tenés así antibióticos? Para no inyectarlo, porque le voy a poner vitaminas. Le voy a poner….¿No tenés nada?

Hombre: Nada. Solo en pastillas.

Mujer: El se las traga. Nosotros hacemos que beba. El está acostumbrado.

Hombre: ¿Como cuánto pesa él?

Mujer: Yo creo que pesa más de 60 libras y más que está panzón.

Hombre: Ahí sería que le des por lo menos…

Mujer: ¿Éste es para, para…?

Hombre: O sea dos en la mañana…

Mujer: ¿…Éste es antibiótico?

Hombre: Dos diario.

Mujer: ¿ Éste es antibiótico?

Hombre: Sí."

English translation:

"Woman: How are you?

Man: Here we are.

Woman: You see, my dog's stomach is bloated. And…and some days he's been defecating all watery. He's had diarrhea. And now, eh, now it's hard for him to defecate. He's fat now.

Man: Is he urinating a lot or…?

Woman: As usual. The usual. It's not a lot.

Man: Is it too yellow or with…?

Woman: No, I haven't seen it. But he was…at first…

Man: And his stomach? Was his stomach bloated?

Woman: It is bloated.

Man: It is bloated!

Woman: Yes.

Man: And does he have something in his throat?

Woman: No, nothing. He's skinny now. You can see his…

Man: And what about his appetite?

Woman: His appetite is normal. Of course he's eating less because his stomach is bloated.

Man: The problem must be kidney failure.

Woman: But he's urinating as usual. He's urinating. He's drinking water.

Man: Do you see him having trouble defecating?

Woman: Yes.

Man: In that case…

Woman: Can you…I need some B vitamins. Hmm…

Man: But, at least…

Woman: Because he is anemic and he was eating dirt.

Man: If you see that he has difficulty defecating, then you should give him some stomach medicine.

Woman: Eh, how much is it?

Man: Fifteen pesos.

Woman: Fifteen.

Man: And you should also get a dose of…of…for the kidney.

Woman: Don't you have a medicine for kidney failure? Something specific for…something for the digestive system.

Man: Hmm, he's full grown, right?

Woman: Yes, he's a senior dog….already old.

Man: So, then you should give him this twice a day.

Woman: Penicillin.

Man: Yes. That would be it if he's a big dog. Give him 2cc and a half per day.

Woman: Hmmm…2 1/2.

Man: Yes…at least for two days. And the vitamins, 2 cc per day.

Woman: See, I'd like to bring it up to 4 cc per day. You should give me another one.

Man: Wait. Then I should give you a bigger one.

Woman: Okay. And do you have some antibiotics to swallow? I don't want to give him so many shots, because I'll be giving him the vitamins. I'll give him… Don't you have anything?

Man: Nothing. Only in pills.

Woman: He can swallow them, too. We can make him swallow them. He's used to it.

Man: How much does he weigh?

Woman: I think more than 60 pounds, and that's because his stomach is bloated.

Man: Then you should at least give him…

Woman: Is this for…for?

Man: I mean, two in the morning…

Woman: Is this antibiotic?

Man: Twice a day.

Woman: Is this antibiotic?

Man: Yes."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated